



## The Salamanca Corpus: *An Exmoor Vocabulary* (1746)

**Author:** Anonymous

**Text type:** Glossary

**Date of print:** 1746

**Editions:** 1746

**Source text:**

Anonymous. 1746. "An Exmoor Vocabulary". *The Gentleman's Magazine* 16: 405-408.

**e-text:**

Access and transcription: May 2015

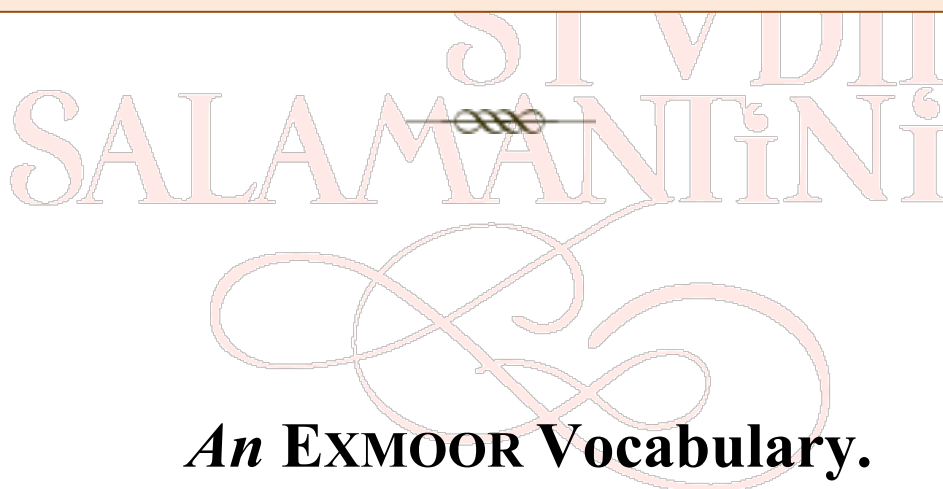
Number of words: 2,410

Dialect: Devonshire

Produced by María F. García-Bermejo Giner

Copyright © 2015– DING, The Salamanca Corpus, Universidad de Salamanca.

N.B. Words marked with an asterisk correspond to "An Exmoor Courtship" and "An Exmoor Scolding", same vol., pp 297-300 and 352-355 respectively, also in *The Salamanca Corpus*.



# *An EXMOOR Vocabulary.*

[405]

Mr. URBAN,

Exon, Aug. 12, 1746:

ON perusing those curious pieces the EXMOOR COURTSHIP and SCOLDING in your *Magazine*, I find several words mark'd with an asterisk, as wanting an explanation; and having heretofore liv'd a good while within a few miles of the *forest of Exmoor*,\* where that dialect is spoken, and heard a good deal of it, I well remember in what sense all those words are used; which induc'd me to draw up the inclos'd Vocabulary, for the service of your readers in other parts, and perhaps it may afford some help to their understanding our old books. I have added several words that are not to be found either in the *Exmoor Scolding* or *CourtsHIP* (tho' no less common in that quarter) and believe I could recollect as many more, if they would be acceptable. You will in this Vocabulary find all the words which you have mark'd, and you may depend on the truth of my explanation of every one, except two, of which being in doubt, I have mark'd them with a *Q*. It may not be amiss to observe, that tho' it is call'd a *Devonshire Dialect*, it is not the dialect of the whole county, and that it would be almost as unintelligible to the inhabitants of the southern parts of it, as to a citizen of *London*. Every county, doubtless, has its peculiar dialect, which among the vulgar, and those who are far remov'd from the more considerable towns, is generally barbarous enough; and therefore *Devonshire* is no more to be ridicul'd on that account, than any other larger county: For I dare affirm that there is as good *English* in general spoken in some parts of *Devonshire*, as in any other part of *England*.

I can't help observing that the Transcriber of the *Exmoor CourtsHIP* has committed some blunders, having used the word *Thek* in many places where an *Exmoorian* would have said *That*, and the *V* instead of *F*, &c. For tho' it be very common with them to change *F* into *V*, *S* into *Z*, *Th* into *D*, &c. yet there are a great many words in which they never make this change, as *Flash*, *Fashion*, *Fine*, *Sea*, *Soul*, *Sad*, *Sarrant* (i.e. servant) *Third*, and many others. It should be observed that they generally use *To* instead of *At*; *Ise*, *ees*, and *ich* for *I*; *I cham*, or '*Cham* for *I am*; '*Chell* for *I shall*, &c. which as once the general mode of proper speaking throughout the kingdom, and may be found in many ancient *English* authors.

*I am*, &c.

*A VOCABULARY of the EXMOOR Dialect, containing all such Words in the Exmoor Scolding and Courtship, the Meaning of which does not appear by the Sense; with the Addition of some others, all accented on their proper Syllables, to shew the Method of their Pronunciation. (with NOTES.)*

Agést, or agást, *afraid.*

\*Agging, *murmuring, raising quarrels* \*égging or égging-on, is an expression frequently used in most counties, perhaps, to spur on from *aigu, Fr.*, a point of a spur, or needle.

Álkihóle, *a feol, a silly oaf*

Állernbatch (*probably of Ælderþ, elder, and Bosse, a botch*) *a kind of botch or old sore*

Á-purt, *sullen.*

Aquótt, *See Quott*

Art, *eight*

Arteen, *eighteen*

Avróre, *frosty*

A'xen, *ashes*

A'xwaddle, *a dealer in ashes, and sometimes, one that tumbles in them*

Azoon, *anon*

Baggáged, or Bygáged, *mad, bewitch'd*

To Bank, *to beat*

Banging, *large, great*

Bárngun, *a breaking out in small pimples, or pustles in the skin.*

Bárra or Bárrow, *a gelt pig*

To be true Ben or Bend (*possibly of Bendan Sax. to stretch out, to yield to*) To the purpose, or sufficiently, *to the utmost stretch*

Bewhiver'd, *lost to ones self, bewilder'd*

Biird or Berd, *bread*

Blaking, *crying till out of breath*

Blazing, *spreading abroad news*

To Blóggý, *to be sullen*

Blówmaunger, *a fat blow-cheek'd person*

Bóneshave (*Perhaps from bone spavin, a bony crust growing on a horse's heels, or the scratches*) *a kind of horny tumour* Q

Bóostering, *labouring busily, so as to sweat*

Bourm, *yeest*

Brándires, *a trivet*

Brawn or Broan, *a cleft of wood for the first.* \* [As a *Seem of braunds*, is a horse-load of billet wood; a *rick of braunds*, is a stack of wood cleft for the fire; so *woaken or elmen braunds* means oak or elm billets]

Briss, *dust*

Broach, *a spit, spindle*

Buckard or Bucked (*spoken of milk*) *soured by keeping too long in the milk-bucket, or by a foul bucket*

Búldering (*weather,*) *sultry, hot*

\*This forest is in *Somersetshire*, and is call'd *Exmoor*, from the river *Ex* having there its rise.

[406]

Burnish, *to grow fat, or increase in bulk, look bright, rosy*

Butt, *a bee-butt, or hive*

Cat-hamm'd, *fumbling, without dexterity*

Cáuchery, *a medicinal composition, or slop*

Champ, *a scuffle*

Chánnell, *to challenge*

Chaungeling, *an idiot, one whom the fairies have chang'd*

Chaunge, *a shirt, or shift*

Chóckling, *hectoring, scolding*  
Chóunting, *quarreling*  
Chúer, *a chare, or jobb of work*  
Clathing, *clothes*  
Clável, *a chimney-piece*  
Cloam, *earthen ware*  
Coad, *unhealthy*  
Coajerzéend (*i.e. a cordwainer's end*) *a shoemaker's thread.*  
Coander, *a corner*  
Cóckleett (*i.e. cock-light*) *day-break, or (sometimes) the dusk of the evening*  
Cod-glove, *a thick glove without fingers, to handle turf*  
Condiddled, *dispers'd*  
Cónkabell, *an icicle [in the Somerset dialect Clinkabell]*  
Copper-clouts, *a kind of splatterdashes worn on the small of the leg*  
To Cotten, *to beat one soundly*  
To Creem, *to squeeze or press together*  
Créwnting, *grunting or complaining*  
Crock, *a pot*  
Crowd, *a violin*  
Crowdling, *slow, dull, sickly*  
Crub or Croust, *a crust of bread or cheese*  
Cússing, *expounding on (applied to a tale)*  
Culvers, *pigeons*  
Daps, *likeness [the very daps of one, the exact likeness in shape or manners]*  
Dear'd, *hurried, frighten'd, stunn'd*  
Dem! *you slut!*  
Dímmet, *the dusk of the evening*  
Dinder, *thunder*  
Dinderex, *a thunder-bolt*  
Dorns, *doorposts*

Dóveth, *it thaws*  
Dowl, *the devil*  
Dreade, *thread*                      *and in general all words*  
Dree, *three*                      *beginning with Th , sound D instead thereof*  
To Drou *to dry*  
Drúmbledrane *a drone [or bumble bee]*  
Dúbbed, *blunt*  
Dúgged or Dudded, *draggel-tail'd*  
Eart *one, eart to'theer, now one, then the other*  
Eél-thing, or Ill-thing, *St Anthony's fire*  
Eléwn, *eleven*  
E'-long, *slanting*  
Elt, *See Ilt*  
Ewte, *to pour in*  
Fitchole, *a polcat, [fitcher or fitchet, in other counties]*  
Foust, *dirty*  
Full-stated, *spoken of a leasehold estate, that has 3 lives subsisting on it*  
Fustiluggs, *a big-bon'd person*  
Gállied, *frighten'd*  
Gállibagger, *a bug-bear*  
Gálliment, *a great fright*  
Gámmerell, *the small of the leg*  
G'and or G'ender, *go yonder*  
Gánny, *a turkey*  
Gáowing, *chiding*  
Gápesnest, *a raree show, a fine sight*  
Geed, *gave*  
Ghowering or Jowering, *quarrelsome*  
Ginged or Jinged, *bewitch'd*  
Gint or Jynt, *joint*

Girred, *draggle-tail'd*

Glam, *a wound or sore*

Glówing, *staring*

Glúmping, *sullen, or sour-looing*

Griddle, *a grid-iron*

Grizzledemundy, *a laughing fool, one that grins at every thing*

Grizzling *laughing, smiling*

Gubb, *a pandar, or go-between*

Gurt, *great*

Gútering, *eating greedily [guttling]*

Hággage, *a slattern*

Hálzening, *predicting the worst that can happen*

Hanje or Hange, *the purtenance of any creature [in Somerset, lamb's head and  
purt'nance, is the head, heart, liver and lights]*

Hántick, *frantick*

Hare, *her, also us'd for She*

Hárrest, *harvest*

Háwchamouth, *one that talks indecently*

Háwthern, *a kind of hitch, or pin, cut out in an erect board, to hang a coat on, or the  
like*

To Henn, *to throw*

Héwstring, *short-breath'd, wheezing*

Hórry, *mouldy* Q

To Hoppy, *to be badly off*

Húckmuck, *a little tiny fellow [thick, stubbed]*

Húcksheens, *the hocks or hams*

Husking, *shuffling and shrinking up ones' shoulders*

Jacketawád, *an Ignis Fatuus*

Ilt, or Elt, *a gelt sow*

Kee, *kine or cows*

Kep, *a cap*

Kerping, *carping, finding fault*

Kittepacks, *a kind of buskins*

Labb, *a blab*

To Lackee, *to be wanting from home*

Lamps'd, *lam'd or hurted*

[407]

Lathing, *invitation*

Leech-way, *the path in which the dead are carried to be buried*

Leéry, *empty, unloaden*

Loblolly, *an odd mixture of spoon-meat*

Lock! *What! Heyday!*

Loff, *low*

Lóngcripple, *a viper*

Looze, *a hog-sty*

To Loustree, *to work hard*

Lowing, *piling up one thing on another*

To Lundge, *to lean on any thing*

Lymptwigg, *a lapwing*

Malls, *the measles*

Marl, *a marvel, a wonder*

Mass, *acorns* [*mast*]

Maz'd, *mad, crazy* [*so a maz'd-man for a madman*]

Mews, *moss*

Min or Men, *them, e. g. Put min up, i.e. Put them up*

Moyle, *a mule*

To Moyley, *to labour hard like a mule*

Muggard, *sullen*



Muggots, *chitterlings, also a calf's pluck*

To Mull, *to pull and tumble one about*

Mux, *dirt*

Neeald, *a needle*

Niddick, *the nape of the neck*

Ninniwatch, *a longing desire or expectation of a thing*

Nose-gigg, *a toe-piece on a shoe*

O'avis, *the eaves of a house*

Over, *material, important, e.g. I have an over errand to you (p. 298 H)*

To take Owl, *to take amiss*

Ownty, *empty*

Páddick, *a toad*

To Páddle, *to tipple*

Pálching, *patching or mending clothes*

Pálching, *walking slowly*

Pame, *a christening blanket, a mantle*

Páncrock, *an earthen pan*

Pánking, *panting*

Párbeaking, *fretful*

Peek, *a prong, or pitchfork*

Péstle, *or leg, of pork*

Pilm, *dust raised by the wind*

To Ping, *to push*

Pingzwill, *a boyl*

To take Pip at a thing, *to take it ill*

Pistering, *whispering*

Pixy, *a Fairy*

Plátad, *in a fine condition*

To Plim, *to swell or encrease in bulk, or to make any thing swell by beating*

Plump, *a pump*

Pódger, *a platter or pewter dish*

To Pómster, *to act the empirick*

To Póochee, *to make mows at a person*

Pook, *a cock of hay*

To Pótee, *to push with ones feet*

Prill'd, *sour'd*

Prinked, *well dress'd, fine, neat*

To Pritch, *to check or withstand* . †

† [*A term for making holes in the leathers of cards to admit the wire*]

Prófets, *buskins*

Pung, *push'd*

Púrting or a púrt, *sullen*

Putch *to hand up, (pitch) sheaves or the like with a pitch-fork.*

Quélstring, *hot, sultry, [sweltry]*

Querking, *grunting*

Quott or Aquott, *weary of eating; also sat down*

Rábble-rote, *a repetition of a long story, a tale of a tub*

Ragrówtering, *playing at romps*

Ranish, *ravenous*

Rathe (*not rear, as Gay has it*) *early, soon, e.g. a leet rather, i. e. a little while ago, a little sooner; [why do you op so rathe; or rise early]*

To Ream, *to stretch*

Rearing, *mocking, by repeating another's words with disdain, or the like*

Reart, *right*

Reárting (*i.e. righting*) *mending*

Réxen, *rushes*

To Rey ones self, *to dress ones self [aray]*

Ripping one up, *telling him all his faults*

Rittling, *wheazing [quasi rattling]*

Roundshaving, *chiding exceedingly*

**The Salamanca Corpus: An Exmoor Vocabulary (1746)**

Rumple, *a large debt contracted by little and little* ——[Somersetshire. 'Twill come to a rumple, or breaking, at last]

*To Scorse or Scoace, to exchange*

*Sewent or Suent, even, regular, all alike*

*Shéenstrads, splatterdashes*

*Sherking or Sharking, and eager desire to cheat or defraud another*

*To take a Shoard, to drink a cup too much*

*School, a shovel*

*To Shoort, to shift for a living*

*Siss, a great fat woman*

*Skotch or Squotch, a notch*

*Slotter,, nastiness*

*To Sowl, to tumble ones clothes, to pull one about, &c.*

*Spalls, chips, also things cast in ones teeth*

*Spare, slow*

*Spewring, a boarded partition*

*Sprey, spruce, ingenious*

*To Spudlee, to stir or spread a thing abroad*

*Squelstring, sultry*

*Stéehopping, playing the hobby-horse*

*Stewardly, like a good housewife*

*Stéyan or Stean, an earthen pot, like a jar*

*To Stile or Stilee, to iron clothes*

*Stirrups, a kind of buskins*

*Strámmer, a great lye*

*Stróaking, milking after a calf has suck'd*

*Stroil, strength and agility*

*A good Stubb, a large sum of money*

*Sture, a steer, also a dust raised*

[408]

Súffing, *sobbing*

Swill, *to swallow down ones throat*

Swillet, *growing turf set on fire for manuring the land*

Tállet (i.e. *top-loft*) *a hay loft*

Tánbaste or Tánbase, *scuffling, struggling*

Taply or Tapely, *early in the morning*

Tatchy, *peevish*

Teaster, *the canopy of a bed*

Ted or Tet, *to be order'd or permitted to do a thing, as, I Ted go home, i. e. I am to go home*

Terra, *a turf*

To Tervee, *to struggle and tumble to get free*

Tetties (from Teats) *breasts*

Thek or Théckee or Thécka, *this is (generally, not always) us'd for That when it is a pronoun demonstrative, but never when it is a pronoun relative, or a conjunction, in which cases Thet or Thate is the word us'd*

Therle, *gaunt, lean*

To Thir, Thear, Der, Dear or Dere, *to frighten, hurt, or strike dead*

Tho, *then, at that time*

Thúmping, *great, huge*

To Ting, *to chide severely*

Tótle, *a slow, lazy person*

Tótling, *slow, idle*

Tourn, *a spinning wheel*

To Toze, *to pull abroad wool, &c.*

Troant, *a foolish fellow, and sometimes a lazy loiterer, a truant*

Trolubber, *a husbandman, a day-labourer*

Trub, *a shut (not a little squat woman, as Bailey has it)*

Twine, *packthread*.

To Vang, *to take or receive*

To Vang to, *to stand sporsor to a child*

Véaking, *fretfulness, peevishness*

Víggig, *See Potee*

Vínnied, *mouldy*

Vínny, *a scolding-boup*

To Vit, *to dress (meat, &c.)*

Vitty, *decent, handsome, well*

Umber, *number*

Voor, *a furrow*

Vore, *forth*

To drow Vore, *to twit one with a fault*

Vóre-days or Voar-days, *late in the day*

Vore-reert, *forth-right, without circumspection*

Upazét, *in perfection*

Upzétting, *a gossiping or christening feast*

Vung, *receiv'd*

Vull-státad, *See Full-stated*

Vurdin, *a farthing*

Vur-vore, *far forth*

Wángery, *flabby*

Wáshamouthe, *a blabb*

Wáshbrew, *flummery*

Watsail, *a drinking song on twelfth-day eve, throwing toast to the apple-trees in order to have a fruitful year; which seems to be a relick of a heathen sacrifice to Pomona ||*

|| *Wassail, or Was-heil, to wish health. See Observat. on Macbeth, p. 41.*

Wétherly, *with rage and violence*

Whérret *a great blow,*

**The Salamanca Corpus: An Exmoor Vocabulary (1746)**

Whisterpoop *(perhaps a back-hand stroke)*  
Whitch, *a pretended conjurer that discovers, and sells charms for witchcraft*  
Whótjecombe, *what d'ye call him*  
Whott, *hot*  
Why-vore, *or for Wy vore, wherefore*  
Wop, *a wasp*  
Wráxling, *wrestling*  
Yállow beels *or Yellow boys, guineas*  
Yead, *head*  
Yéaveling, *evening*  
Yees, *eyes*  
Yeevil, *a dung fork*  
Yérring, *noisy*  
Yéwmors, *embers, hot ashes*  
Yeo, *an ewe*  
Zénnet, *a week, a sev'night*  
Zess, *a pile of sheaves in a barn*  
Zew, *a sow*  
Zewnteen, *seventeen*  
Zigg, *urine*  
Zymyla, *son-in-law*  
Zive, *a Scythe*  
Zówerswopped, *ill-natur'd*  
Zowl, *a plough*

I could muster up many more words in this barbarous dialect, but

*Ne qid nimis.*

DEVON.

☛ What is between hooks [ ], and the notes, is an addition to the Vocabulary, and we hope will not offend the author.